





# Chuyện Tây Phương ngày nay

## The Chimera (XII)

by Nathaniel Hawthorne.

"I thank you, Pegasus," answered Belleroophon. "Now, then, let us make a dash at the monster I."

Uttering these words, he shook the bridle; and Pegasus darted down as swift as the flight of an arrow, right towards the Chimera's threefold head, which, at this time, was pushing itself as high as it could into the air. As he came within arm's-length, Belleroophon made a cut at the monster, but was carried on, and by his motion before he could see whether the blow had been successful. Pegasus, however, had but soon turned round, at about the same distance from the Chimera; before, Belleroophon then saw that he had cut the gorgon's head off of the monster almost off, so that it hung downward from the skin, and seemed quite dead.

But now the snake's head and the lion's head had taken all the fierceness of the dead one into themselves, and spat flame, smoke, and venom, with a great deal more fury than before.

"We must be brave!" said Belleroophon. "With another stroke like that, we shall have won."

The wing horse made another arrow-flight towards the Chimera, and Belleroophon aimed another stroke at one of the two remaining heads as he shot by. But this time neither he nor Pegasus escaped, as well as at first. With one of its claws the Chimera had given the young man a deep scratch on his shoulder, and the left wing of the flying steed with the other. On his part Belleroophon slightly wounded the lion's head of the monster, so that it now hung down, with its head almost put out. The snake's head, however (which had been cut now left), was twice as fierce as ever before. It shot forth flames of fire five hundred yards long, and uttered hisses so loud, so harsh, and so ear-piercing, that King lobates heard them far, miles off, and trembled till the throne shook under him.

"I will go to the poor king; I fear the Chimera is certainly coming to eat me!"

Meanwhile Pegasus had again passed in the air, and neighed angrily, while sparks of pure flame dizzed out of his eyes. His spirit was still around, and so was that of Belleroophon.

"Are you bleeding?" cried the young man, caring less for his own hurt than for the pain of this glorious creature, that ought never to have tasted pain. "The Chimera shall pay for this with his last head!"

**THUỐC HO GÀ HỒNG - NGUYỄN**  
Trà trà em HO GA  
dùm như dùng HO GA  
HỒNG - NGUYỄN  
Mã số: 246. Số: 68  
Hàng: 10/12/65

TIỆM THUỐC BẮC  
đến từ

THUỐC NGĀM RƯỢU  
Phong Tháp (Số 38)  
(NAM HIẾU CỘN BO)

Tại đây chuyên bán các loại thuốc nam, thuốc dân gian, và các bài thuốc quý. Đặc biệt là thuốc ngâm rượu, như: bồ kết, gối, gừng, sả, nghệ, gừng, gai, v.v... đều có công dụng rất tốt. Giá cả hợp lý, chất lượng đảm bảo.

Nhà thuốc TÒM TẮM  
38, đường Nguyễn Văn Thủ - SAIGON

(Có bán khắp các tiệm Thuốc bắc Hồ Việt)  
K.N. №: 622 BYT ngày 15.1.65

# AILA THO PHAM

Ban chính của  
Dickson Carr  
Bản dịch của  
P.H.C.  
(Tiếng Anh) Số 11

Cuộc thi nghiêm hay, đầy, nhưng ông có chắc là không gì già hơn chung tôi chứ?

— Chắc lắm chứ! Nếu bà Phan là người khỏe mạnh tinh thần đến nỗi như ai cũng trong rõ đây, thì bà sẽ hơi mệt thèm rồi lại khỏe lại ngay tức khắc.

— Song tôi nghĩ rằng... elle... còn nhớ được gì không?

— Không!

— Rồi bà sẽ mau chóng không nhớ gì à?

— Không, chắc chắn là không!

Nhưng bà Phan vẫn có vẻ không cầm. Từ khi nào phát

tên mới là Aila, với một cái tên mới như chim kim tự tháp?

Cứ thế nghiêm túc, bà thẩn thẩn sang hướng khác nếu là trong họ ay, tôi đã dồn sầu trong lòng một giây ngắn ngủi muôn đời tôi gác phản.

Lúc đó bộ mặt ông bà từ rõ nét thất kinh hoàng hàn

ông bỗng biến mất:

— Ông bà Phan! Tôi chưa bao giờ, tôi không, ông có ý niệm này... Ông ta muốn nói gì là, rõ như ban ngày. Bà Phan sao... Ông bà Phan trước mặt vẫn thường hét lát lát thường cát lát khát phu thi của hai ông bà...

là hậu phatosi ái lora: Tiểu đê xin có lợp chít mảng do, Cấp Cố Lão Ngõ Tháo. Thương Ngõ Tuân: rồng bông ái súc móng, mòn mòn, hòn hỏi;

— Hiện là chả mòn nêu ngự bush, chảng hay diễn mộng là lợp chí?

Cô Ngõ: Thành cát tiếng cười bà hả: chảm obia Tháo Ngõ Thành chát chít ròi mòn đeo:

— Tiêu đê thấy mòn, Thành chát ròi hông hông hết đê, Vua ròi lại được thấy Thành ca từi

thanh tuoc, chảm uốn đê dôa chát chít thi no Tháo

còn gán đê diệu kiết ngòi đê dưới bòi.

Thường Ngõ Thành mòn, uốn gót lón:

— Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

— Ông bà Phan! Ông bà Phan! Ông bà Phan!

